

**186. TRACTAT DE BON  
REGIMENT DE SANITAT AXI  
DEL COS COM DEL ANIMA.  
[TEXTO LATINO DEL REGIMEN  
SANITATIS SALERNITANUM].**

[JAUME CONILL, TRADUCTOR].

VALENCIA, JUAN JOFFRE, 1518, (31 JULIO).

SORENGO, FONDATION BIBL. INTERNATIONALE DE  
GASTRONOMIE

Tamaño *in 4º*. 10 hojas sin foliar. Cuadernos:  
a<sub>10</sub>. Letra gótica de cuatro tamaños. Tamaño  
más grande. Gótica-39: c.170-G. Utilizado en  
título. Tamaño grande. Gótica-27B: 138-G.  
Utilizado en encabezamiento, etc. Tamaño  
mediano. Gótica-28: 101-G. Empleado en la  
mayoría del texto. Tamaño pequeño. Gótica-  
33: 66-G. Usado en las apostillas marginales.  
Caja de escritura de 161 x 101 mm. 32 líneas  
por plana. A una columna. Capitales, grabados  
y orlas impresos.

Contenido.

1. f. 1: portada.

[*Dentro de un marco de cuatro piezas, la inferior mostrando la cabeza de un hombre con follaje de-  
rramándose a derecha e izquierda de su boca*]: [Tira  
*horizontal*] | Tractat de bon regi | mēt de sanitat axi de l | cos  
comodelanima. | [Dos tiras horizontales, la superior con  
el escudo de Valencia].

[*Al vuelto, dentro de un marco de cuatro piezas, la inferior como en portada*]: [Tira horizontal] | [grabado  
xilográfico: copista trabajando, estatua en un nicho a  
la derecha] | [Dos tiras horizontales].

2. ff. 2-8v, lín. 11: obra principal.

¶ Deregimine sanitatis. | ¶ Anglorum regi scripsit scola  
tota Salerni. | [Capital impresa] (D) E regimēt de sanitat  
scriui aquest tractat to | ta la scola dels doctos metges dela  
ciutat δ | Salern trames al Rey de anglaterra: tra ≈ | duit apres  
de lati en vulgar valencia per lo | Reuerent mestre jaume  
conill mestre en ars y en sacra | theologia: y canonge de  
valencia sols aquella part que | mes satisfa per conseruar  
la sanitat y salut del cos y de | lanima: pregat per alguns  
senyors aqui desiga cōplau | re y seruir: desigos que visqñ  
per lonch tēps. | ¶ Si vis incolumē si vis te reddere sanum  
l(2r, 1-12).

*Acaba*: Animi aūt morbo sola mors medetur. | ¶ Finis

huius primi tractat⁹ | traducti δ medicia corporali | (8v,  
9-11).

3. ff. 8v, lín. 12-10: tratado espiritual.

¶ Segueixen algūs documēts y bōs | dits pa cōpanyar  
la medicina corporal: y serā los mes | de medicina spūal  
para lanima. | ¶ Dicat, sanctiqcat et sanat surgere mane. |  
(8v, 12-15).

*Acaba*: y proysme hū cōtinu conuit y alegria gran y plaer  
es. | ¶ Finis secūdi tractatus. | de medicina spūali. | Hec oīa  
supradicta submitto corectio ≈ | ni z emēdatiōi scole medi-  
coꝝ hui⁹ sacri gīnasij valētini. | (10v, 24-28).

*Colofón*: ¶ Ex ofq̄cina nostra valētina pri | die kalēdas  
augusti per. I. joffre | 1518. | (10v, 29-31).

*Encuadernación*:

*Historia*: Perteneció previamente el ejemplar a la  
Broxbourne Library y a Mr. David Segal en Cambridge  
(Massachusetts).

*Otros ejemplares*:

*Bibliografía*: Palau 338563; Norton 1204: remite  
simplemente a «Palau, ed. 1» (amplía su noticia Pere Bo-  
higas en «A propósito de la obra de Norton», en *Revista  
de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LXXXII (1979), 1,  
pp. 175-177, gracias a un par de fotocopias del mismo  
ejemplar, sin duda, que ahora describo [Martín Abad],  
puesto que se señala que su propietario reside en Estados  
Unidos, fotocopias que le había proporcionado el librero  
Josep Porter, de Barcelona); López Piñero, José María,  
«Los libros médicos impresos en la Valencia del siglo  
XVI», en *Varia bibliographica: Homenaje a José Simón  
Díaz*, Kassel, Edition Reichenberger, 1988 28(p. 437);  
RIEPI I, 4317; *Impresos científicos españoles* IV, 1595;  
*Bibliografía médica Hispánica* 557; Bosch 94; Martín  
Abad 1486.

*Otros*: tomamos la descripción de Martín Abad al no  
haber podido obtener las imágenes de la Biblioteca.